

# Vaccin contre l'influenza (grippe) pandémique A(H1N1)



## « La vaccination, une bonne protection »

La personne qui reçoit ce vaccin se protège contre la grippe A(H1N1) et ses complications. Le nouveau virus pandémique, apparu en avril 2009, infecte maintenant des personnes partout dans le monde.

	L'influenza se transmet par :	L'influenza cause :	Les complications possibles sont :
<b>MALADIE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>un contact avec les sécrétions du nez et de la gorge d'une personne infectée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>de la fièvre;</li> <li>de la toux;</li> <li>de la fatigue;</li> <li>un mal de tête;</li> <li>des douleurs musculaires;</li> <li>une atteinte de l'état général.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>une otite;</li> <li>une sinusite;</li> <li>une bronchite;</li> <li>une pneumonie;</li> <li>la mort.</li> </ul>

## LE VACCIN

La vaccination est le meilleur moyen de protection contre l'influenza A(H1N1) et ses complications. Le vaccin est offert à toute la population québécoise âgée de 6 mois ou plus.

Le vaccin est particulièrement recommandé aux personnes dont le risque de complications de l'influenza A(H1N1) est plus élevé, soit les enfants âgés de moins de 5 ans, les femmes enceintes et les personnes souffrant de maladies chroniques (ex. : maladie du cœur, des poumons ou des reins, diabète, cancer, asthme ou système immunitaire affaibli).

Le vaccin contre l'influenza A(H1N1) est sécuritaire. La majorité des réactions sont bénignes et de courte durée. Les symptômes ressentis après la vaccination ne sont pas nécessairement causés par le vaccin. Ce vaccin ne peut pas donner l'influenza (la grippe).

	Les réactions possibles au vaccin sont :	Ce qu'il faut faire :
<b>RÉACTIONS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De la douleur (50 % ou plus), de la rougeur et un gonflement (10 à 49 %) à l'endroit où l'injection a été faite.</li> <li>Des douleurs musculaires, un mal de tête, de la fatigue et des douleurs articulaires (10 à 49 %).</li> <li>De la fièvre, un gonflement des ganglions dans l'aisselle (1 à 9 %).</li> <li>Des yeux rouges, un mal de gorge, de la toux, une difficulté à respirer (1 à 9 %) ou une enflure du visage (1 à 9 pour 1 000). C'est ce qu'on appelle le <i>syndrome oculo-respiratoire</i> (SOR).</li> <li>Des étourdissements, de l'insomnie, des troubles digestifs, de l'urticaire et des rougeurs sur la peau (1 à 9 pour 1 000).</li> <li>Des convulsions, de la névralgie, une diminution temporaire des cellules sanguines qui aident à la coagulation du sang (1 à 9 pour 10 000).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appliquer une compresse humide froide à l'endroit où l'injection a été faite.</li> <li>Prendre un médicament du type acétaminophène ou ibuprofène pour soulager les symptômes.</li> <li>Consulter un médecin selon la gravité des symptômes.</li> </ul>
	<p>Il est possible qu'il existe un très faible risque de développer un syndrome de Guillain et Barré (SGB) après avoir été vacciné contre l'influenza. Ce risque serait d'environ 1 cas de plus par million de personnes vaccinées par rapport à la fréquence attendue du SGB dans la population adulte qui est de 10 à 20 cas par million. Ce syndrome cause une paralysie progressive et réversible, mais peut parfois laisser des séquelles. La cause du SGB est inconnue. La majorité des cas surviennent après une infection intestinale ou respiratoire, surtout chez les jeunes adultes et les personnes âgées.</p>	

Comme pour tout médicament ou produit biologique, une réaction allergique reste possible. Si une réaction allergique grave devait survenir, elle débiterait dans les minutes qui suivent, et la personne qui administre le vaccin peut traiter cette réaction. C'est pourquoi il est recommandé de demeurer sur place au moins 15 minutes après l'administration du vaccin.

Pour toute question, adressez-vous à la personne qui administre le vaccin, ou consultez Info-Santé (8-1-1) ou votre médecin.



# Pandemic Influenza (Flu) A(H1N1) Vaccine



« Vaccination is good protection »

This vaccine protects against influenza (flu) A(H1N1) and its complications. The novel pandemic influenza virus, identified in April 2009, is now infecting people in the entire world.

DISEASE	Influenza is spread by:	Influenza causes:	Possible complications:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contact with secretions from the nose and throat of an infected person</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fever</li> <li>Cough</li> <li>Fatigue</li> <li>Headache</li> <li>Muscle pain</li> <li>General feeling of illness</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ear infection</li> <li>Sinusitis</li> <li>Bronchitis</li> <li>Pneumonia</li> <li>Death</li> </ul>

## VACCINE

Vaccination is the best protection against influenza A(H1N1) and its complications. The vaccine is offered to all people aged 6 months and over.

The vaccine is particularly recommended for people with higher risk of complications from influenza A(H1N1) such as children under 5 years, pregnant women and people suffering from chronic illnesses (ex.: heart, lung or kidney disease, diabetes, cancer, asthma or a suppressed immune system).

This vaccine against influenza A(H1N1) is safe. Most reactions are harmless and do not last long. Symptoms experienced after vaccination are not necessarily caused by the vaccine. This vaccine cannot give you influenza (flu).

REACTIONS	Possible reactions to the vaccine:	What to do:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pain (50% or more), redness and swelling (10-49%) at the injection site</li> <li>Muscle pain, headache, fatigue and joint pain (10-49%)</li> <li>Fever, swelling of the lymph nodes in the armpit (1-9%)</li> <li>Red eyes, sore throat, cough, difficulty breathing (1-9%) or facial swelling (1 to 9 per 1,000) called Oculo-Respiratory Syndrome (ORS)</li> <li>Dizziness, drowsiness, digestive symptoms, urticaria and rash (1 to 9 per 1,000)</li> <li>Convulsions, neuralgia, temporary drop in the number of blood cells that help clotting (1 to 9 per 10,000)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apply a cold, damp compress to the injection site</li> <li>Take acetaminophen or ibuprofen to relieve the symptoms</li> <li>See a doctor if symptoms are severe</li> </ul>
	<p>There may be a very slight risk of developing Guillain-Barré Syndrome (GBS) after receiving the influenza vaccine. The risk would be 1 additional case per million people vaccinated, compared with the expected GBS rate per million among the adult population, i.e. 10 to 20 cases per million. The syndrome causes progressive and reversible paralysis, which can sometimes leaves permanent effects. The cause of GBS is unknown. Most cases occur following an intestinal or respiratory infection, especially in young adults and seniors.</p>	

As with any drug or biological product, an allergic reaction may occur. If a severe allergic reaction occurs, it begins within minutes and the person administering the vaccine will be able to treat it. That is why you are advised to remain at the clinic for at least 15 minutes after the vaccine is administered.

If you have any questions, ask the person administering the vaccine or contact Info-Santé (8-1-1) or your doctor.

